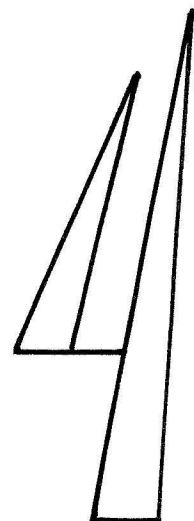


COLLECTION OF BANDURA MUSIC
Збірка нот та гаїкарів
COMPILED BY I. ZAGADKOWSKY & I. MAHLAY



ЗБІРКА НОТ НА БАНДУРУ
ДЛЯ СЕРЕДНЬОГО РІВНЯ
зібрали І. Завадівська
та І. Махлай

| | |
|--------------------------|----|
| ІДЕ, ІДЕ, ІДЕ, ДОЩ | 5 |
| ВСТАЄ ХМАРА | 6 |
| БАЛАМУТЕ | 7 |
| ВЗЯВ БИ Я БАНДУРУ | 8 |
| ОЙ ВАЖУ Я, ВАЖУ | 10 |
| ОЙ ХМЕЛЮ Ж МІЙ, ХМЕЛЮ | 12 |
| ВИШИЙ, ВИШИЙ | 13 |
| ПОЛЯНКА | 14 |
| ЯСЕНИ | 15 |
| ЯСЕНИ | 16 |
| ТРОПАК | 18 |
| І ЧОГО ТІКАТИ | 19 |
| ЗАПОРОЖЕЦЬ | 20 |
| ДІВЧИНО МОЯ, ПЕРЕЯСЛАВКО | 21 |
| КУЧЕРЯВА КАТЕРИНА | 22 |
| МЛИНОК | 24 |
| МОЛОДИЧКА | 25 |
| ГИМН УКРАЇНИ | 26 |

COLLECTION OF BANDURA MUSIC
INTERMEDIATE LEVEL
compiled by I. Zawadiwsky
and I. Mahlay

Publication funded by:
SCHOOL OF BANDURA IN NEW YORK
CLEVELAND SELFRELIANCE CREDIT UNION, INC.
BROTHERHOOD OF VETERANS of the 1st DIVISION
of the UKRAINIAN NATIONAL ARMY, Cleveland

First Edition
September, 1985
300 copies

BANDURA EDUCATIONAL COMMISSION
4403 Tamarack Drive
Parma, Ohio 44134
U.S.A.

Із широким розвитком кобзарського мистецтва за останніх десять років, виникла потреба видавництва нот на бандуру та інших наукових матеріалів. Від освітньої референтури при Товаристві Українських Бандуристів виходить цей збірник. Дякуємо Ірині Завадівській за впорядкування нот та Володимирові Лахові і Миколі Дейчаківському за співпрацю у редагуванні.

Зможемо продовжувати цю працю лише за Вашою допомогою. Ваші завваги про збірники та матеріальну підтримку радо приймаємо.

др. Ігор Махлай
освітній референт - Товариство Українських Бандуристів

Within the last 10 years, the bandura has grown in popularity. The need for published music and educational material has become a necessity. The Educational Commission of the Society of Ukrainian Bandurists has published this collection. We thank Irene Zawadiwsky for compiling, and Volodymyr Lach and Mykola Deychakiwsky for editing.

Your financial support is needed to continue this program. Your comments and donations are welcome.

Dr. Ihor Mahlay
Educational Coordinator
Society of Ukrainian Bandurists

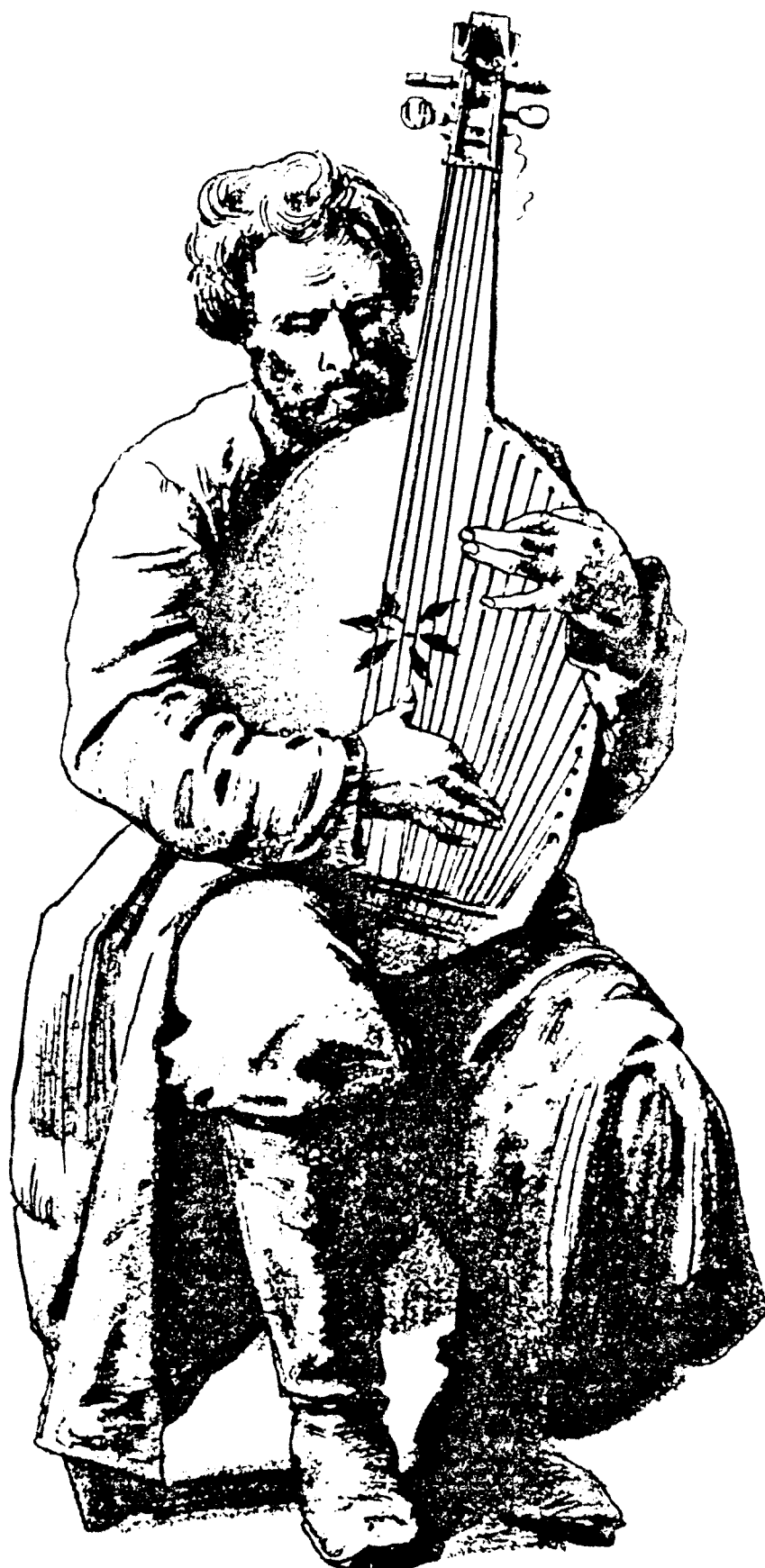


Присвячуємо

соткам бандуристам і лірникам
переслідуваним і знищеним
окупантом у 1930-их роках
в Україні.

Dedicated

to the hundreds of bandurists
and lirnyks persecuted and
executed by Russian Communists
during the 1930's in Ukraine.



Kobzar Stepan Pasiuga. Drawing by O. Slastion, 1910.

ІДЕ, ІДЕ, ІДЕ ДОЩ

HERE COMES THE RAIN

/П.К./

I- де і- де і-де дощ на бі-лу бе-ре- зу. А я сво-му ми-ленькому

The first system of the musical score consists of four staves. The top staff is the vocal line in G major, 2/4 time, with lyrics. The second staff is the piano accompaniment in the right hand, and the third and fourth staves are the piano accompaniment in the left hand.

со-роч-ку ме-ре- жу.

The second system of the musical score continues the piece. It features a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The piano part includes a triplet of eighth notes in the right hand. The system concludes with a double bar line.

Іде, іде, іде дощ на білу березу.
А я своєму миленькому сорочку мережу.
Сестра дала ниточок, мати полотенця,
А я сіла змережила від широкого серця.
Мати ж моя, мати ж моя, мати ж моя мила,
Не дай мене за рудого, бо я чорнобрива.
Мати жалю завдала, за рудого віддала,
Та цей мені наказала, щоб я його шанувала.
А я його шаную, як собаку рудую --
Під лавою припинаю, поміями напуваю.
Привязала до стола, а він зуби вишкиря.
Шкирь! Шкирь! Вражий сину, поки знайду хворостину.
Хворостину знайшла, та й одсердилася.
Я на свого миленького змилосердилася.

ВСТАЄ ХМАРА

THE COMING CLOUDS

НАРОДНЯ ПІСНЯ / Р. Ємець /

The musical score is arranged in two systems. The first system includes a vocal line (C7B) and three piano accompaniment staves (I, II, B). The second system includes a vocal line and three piano accompaniment staves. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The lyrics are written below the vocal lines. The score concludes with a double bar line and repeat signs.

Вста-є хма- ра за ли- ма- ну а дру-га- я зно- ля
зажурилась Укра-ї- на та-ка її до- ля

Тричі забувала

Встає хмара з за лиману,
а другая з поля.
Зажурилась Україна,
така її доля.

Зажурилась, заплакала,
як мала дитина.
Ніхто її не рятує,
козачество гине.

Гине слава, батьківщина,
немає де дітись.
Виростають не хрещені
козацькі діти.

БАЛАМУТЕ

DISTURBING FELLOW

народна пісня /Г.К./

The musical score is arranged in three systems, each with three staves (I, II, and B). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings (p.).

System 1: The first system consists of three staves. Staff I (treble clef) has a 3/4 time signature with a 4/2 measure above it. Staff II (treble clef) has a 3/4 time signature. Staff B (bass clef) has a 3/4 time signature with a 4/4 measure below it. Dynamic markings 'p.' are present under the bass staff.

System 2: The second system also has three staves. Staff I (treble clef) has a 2/4 time signature with a 4/4 measure above it. Staff II (treble clef) has a 3/4 time signature. Staff B (bass clef) has a 3/4 time signature. Dynamic markings 'p.' are present under the bass staff. A double bar line with repeat dots is located between the second and third measures of the system.

System 3: The third system has three staves. Staff I (treble clef) has a 4/2 time signature with a 2/4 measure above it. Staff II (treble clef) has a 3/4 time signature. Staff B (bass clef) has a 3/4 time signature. Dynamic markings 'p.' are present under the bass staff. The system is divided into two parts, I and II, by a bracket above the staves. Part I contains five measures, and Part II contains two measures. A double bar line with repeat dots is located between the fifth and sixth measures of Part I.

ВЗЯВ БИ Я БАНДУРУ

BANDURA

НАРОДНЯ ПІСНЯ

обр. Г. Китастиї

С А
Т
Б

Взяв би я бан-ду-ру тай за грав що знав

І
Б

3 2 3 3

Че-рез ту бан-ду-ру бан-ду-рис-том став

3 2

варіація-2^{га} стрічка

С
Т
Б

А все че-рез о-ці ко-либ я їх мав

Григорій Яворський

Взяв би я бандуру
та й заграє, що знав,
Через ту бандуру
бандуристом став.

А все через очі,
коли б я їх мав,
За ті карі очі
душу я б віддав.

Де Крим за горами,
де сонечко саяє,
Там моя голубка
з жалю завмірає.

Марусино, серце,
пожалій мене:
Візьми моє серце,
дай мені своє.

Взяв би я бандуру
та й заграє що знав,
Через тіі очі
бандуристом став.

ОЙ ВАЖУ Я, ВАЖУ

DO I DARE?

НАРОДНЯ ПІСНЯ / Г.К. /

Смс

Ой ва- жу я ва- жу на ту дів- чи- ну вра- жу

I

II

5

ме- не ма- ти не пус- ка- є я вві- ко- неч-ко ла- жу

2 or 3

Трун Якович

Ой важу я, важу
на ту дівчину вражу.
Мене мати не пускає,
я ввіконечко лажу.

Не ходи через лід
бо завалишся.
Ой люби козаченьку,
коли важисься.

Ой люби, козаченьку,
поможи тобі Боже.
Ой цілуй, моє серце,
поки сон тебе зможе.

Через греблю стежечка,
нема мого сердечка.
Кличу, кличу – не чує,
нехай здоров ночує.

Через греблю стежечка,
нема мого сердечка.
Кличу, кличу та не йде,
нехай же він пропаде.

ОЙ, ХМЕЛЮ Ж МІЙ, ХМЕЛЮ

OH MY HOPS

НАРОДНЯ ПІСНЯ /І.М./

The musical score is written in G major and 4/4 time. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has two staves of lyrics. The piano accompaniment has two staves. The score includes repeat signs and a double bar line at the end. A signature 'Ірина Забуга' is written vertically on the right side of the piano part.

Ой хме-лю ж мій хме-лю хме-лю зе-ле нь-кий
де ж ти хме-лю зиму зимував що й не роз-ви-вав-ся.

Ой, хмелю ж мій, хмелю,
Хмелю зелененький,
Де ж ти, хмелю, зиму зимував,
Що й не розвивався?

Зимував я зиму,
Зимував я другу,
Зимував я в лузі на калині,
Та й не розвивався!...

Ой сину ж мій, сину,
Сину молоденький,
Де ж ти, сину, нічку ночував,
Що й не роззувався?

Ночував я нічку,
Ночував я другу,
Ночував я у тої вдовиці,
Що сватати буду!...

Ой, сину ж мій, сину,
Ти моя дитино,
Не женися на тій удовиці,
Бо щастя не буде!

ВИШИЙ, ВИШИЙ

EMBROIDER ME A SHIRT

М. Пироженко

Г. Китастиг

The musical score is written for voice and piano. It consists of three systems of staves. The first system has three staves: voice (Soprano), piano (Right Hand), and piano (Left Hand). The second system also has three staves. The third system has two staves: piano (Right Hand) and piano (Left Hand). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 6/8. The lyrics are in Ukrainian and Russian. The piano accompaniment includes various rhythmic patterns and fingerings, such as triplets and sixteenth notes.

Спів
Т
Б

Ви- ший ви- ший мо-я кирпа- та ви-ший сороч- ку ме- ні
так щоб на ній Кар- па-ти вид- но бу- ло в да- ли- ні.

Виший, виший моя кирпата, виший сорочку мені.
Так, щоб на ній Карпати видно було в даліні.

А на тім, на тім, шнурочку китицю-колос вчепи.
Вималюй на тій сорочці рідні мої степи.

Так щоб і даль солов'їна й дівчина біля села.
Так щоб моя Україна все коло серця була.

ПОЛЯНКА

POLYANKA

ТАНОК

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 2/4. It begins with a series of chords, followed by a triplet of eighth notes. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, featuring a simple bass line.

The second system continues the piece. The upper staff features a triplet of eighth notes and a double bar line with repeat dots. The lower staff continues the bass line.

The third system shows more complex rhythmic patterns in the upper staff, including eighth and sixteenth notes. The lower staff continues with a steady bass line.

The fourth system features a series of chords in the upper staff, with some notes beamed together. The lower staff continues the bass line.

The fifth system concludes the piece. The upper staff has a melodic line with eighth notes, and the lower staff has a bass line. The system ends with a double bar line and repeat dots. A handwritten signature is visible on the right side of the page.

ЯСЕНИ

THE ASH TREES

Я. Кривенький

♩

p. *p.* *p.* *p.*

p. *p.* *p.* *p.*

p. *p.* *p.* *p.* *p.* *p.*

p. *p.* *p.* *p.* *p.* *p.*

I.

p. *p.* *p.* *p.* *p.* *p.*

II. FINE

p. *p.* *p.* *p.* *p.* *p.*

Spinn. Zolney, 1924

ЯСЕНИ

THE ASH TREES

Я. Кривенький

Я. Кривенький

С А

Т Б

Са-ди-ли у дбох ми сто-ї я-се-ни

І Б

І Б

се-ди-ли на ша-ста то-бі і ве-ні мо-

І Б

І Б

ї я-се-ни мо-ї я-се-ни мо-ї ку-че-

І Б

ря- ві хо- ро-ші си-ни мо-ї ку-че-

ря- ві си-ни ни вми-

ря- ві си-ни ни вми-

ря- ві си-ни ни вми-

ни... си-ни.

ни... си-ни.

Садити у двох ми свої ясени.
 Садити на щастя тобі і мені.
 Мої ясени, мої ясени,
 Мої кучеряві, хороші сини,
 Мої кучеряві сини.

Вмивали їх роси і вдень і вночі.
 Порхали нам коси зелені свої.
 Мої ясени, мої ясени,
 Шепчуть про щастя тобі і мені
 Мої кучеряві сини.

І будуть шуміти нам завжди вони.
 Коханих стрічати, мої ясени.
 Мої ясени, мої ясени,
 Мої кучеряві, хороші сини,
 Мої кучеряві сини.

ТРОПАК

ТРОПАК

/Г.К./

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 2/4. It begins with a series of eighth notes, followed by a repeat sign and a more complex rhythmic pattern. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, featuring a simple bass line with some fingerings (3, 2) indicated.

The second system continues the piece. The upper staff features several groups of eighth notes with fingerings (1 2 3 4) and accents. The lower staff continues with a steady bass line.

The third system shows further development of the eighth-note patterns in the upper staff, with repeat signs and fingerings. The bass line remains consistent.

The fourth system introduces more complex rhythmic figures in the upper staff, including triplets and sixteenth notes, with fingerings (2, 2 3 3 3, 3 2) and accents. The bass line continues with eighth notes.

The fifth system concludes the piece with intricate eighth-note patterns in the upper staff, including triplets and sixteenth notes, with fingerings (2 3 3 3, 2, 2 3 3 3, 3, 1 2 3 4) and accents. The bass line ends with a final cadence.

І ЧОГО ТІКАТИ

DO NOT RUN FROM ME...

П. ВОРОНЬКО

М. КОЛЕССА /Г.К./

Стріла-ся на по-лі руку по-да-ла Чор-но-ю брово-ю

ти-хо по-ве-ла ніжно у-сміхну-лась зни-кла у житах

хусточка майну-ла на-че білий птах.

вступ/перегра/закінчення

Людмила Завгородняя

Стрілася на полі, руку подала,
Чорною бровою тихо повела.
Ніжно усміхнулась, зникла у житах,
Хусточка майнула, наче білий птах.

Як ішла додому в житньому вінку,
Радо всі вітали дівчину швидко.
Лиш у мене билось серце гаряче:
Думав, чорноока знову утече.

Я повій з собою славних косарів,
Хвилями покосів поле перебрів.
А вона в'язала росяні снопи,
Колосок зривала з кожної копи.

Утекла б, та в полі скрізь уже стерна.
Утекла б, та серце дівчину спиня.
І чого тікати, як зійшлись в путі,
Як любов єднає щастям у житті?!

ЗАПОРОЖЕЦЬ

ZAPOROZHETZ'

/П.К./

The first system of musical notation consists of two staves, treble and bass clef, in G major and 2/4 time. The treble staff begins with a 4-measure phrase containing a triplet of eighth notes and a quarter note, followed by a 4-measure phrase with a quarter note and a triplet of eighth notes. The bass staff provides a simple accompaniment with quarter notes. The system concludes with a first ending (1.) of four measures and a second ending (2.) of two measures.

The second system continues the piece. The treble staff features a 4-measure phrase with a triplet of eighth notes and a quarter note, followed by a 4-measure phrase with a quarter note and a triplet of eighth notes. The bass staff continues with quarter notes. The system ends with a first ending (1.) of four measures and a second ending (2.) of two measures.

The third system continues the piece. The treble staff features a 4-measure phrase with a triplet of eighth notes and a quarter note, followed by a 4-measure phrase with a quarter note and a triplet of eighth notes. The bass staff continues with quarter notes. The system ends with a first ending (1.) of four measures and a second ending (2.) of two measures.

The fourth system continues the piece. The treble staff features a 4-measure phrase with a triplet of eighth notes and a quarter note, followed by a 4-measure phrase with a quarter note and a triplet of eighth notes. The bass staff continues with quarter notes. The system ends with a first ending (1.) of four measures and a second ending (2.) of two measures.

The fifth system concludes the piece. The treble staff features a 4-measure phrase with a triplet of eighth notes and a quarter note, followed by a 4-measure phrase with a quarter note and a triplet of eighth notes. The bass staff continues with quarter notes. The system ends with a first ending (1.) of four measures and a second ending (2.) of two measures, followed by the word "fine".

Анна Загородная

ДІВЧИНО МОЯ, ПЕРЕЯСЛАВКО

GIRL FROM PEREYASLAV

народня пісня /Г.К./

The musical score is arranged in two systems. The first system includes vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and piano accompaniment (I, II, Bass). The second system includes piano accompaniment (I, II, Bass). The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 2/4. The lyrics are written under the vocal lines.

Дівчино моя Переяславко,
поцілуй ти мене моя ластівко. /всі/

Дівчино моя, Переяславко,
дай мені вечеряти, моя ластівко. /хлопці/

Я й не топила, я й не варила -
Бігла по воду, відра втопила. /дівчата/

Дівчино моя Переяславко,
поцілуй ти мене моя ластівко. /хлоп./

Ой, геть, та не лізь, та нехай тобі біс!
Моя мати тебе бачить, що ти хлопець ледачий. /дів./

Дівчино моя Переяславко,
пожартуймо у двох, моя ластівко. /хлоп./

Не горнись, не тулись, та не рви намиста.
Не люблю я тебе,- люблю бандуриста. /дів./

Дівчино моя Переяславко,
поцілуй ти мене моя ластівко. /всі/

КУЧЕРЯВА КАТЕРИНА

CURLY-HAIRED KATHERINE

НАР. ПІСНЯ / П. Лисенко /

С
А

Ку-че-ря-ва Ка-те-ри-на чіп-ля-ла-ся до Мар-ти-на

I
II
Б

Detailed description: This system contains the first four measures of the piece. It features a vocal line in the soprano clef (Soprano and Alto) and piano accompaniment in three staves (I, II, and Bass). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The lyrics are: "Ку-че-ря-ва Ка-те-ри-на чіп-ля-ла-ся до Мар-ти-на". The piano accompaniment includes fingerings like 4, 2, 3, 2, 3 in the right hand and rests in the left hand.

Ой Мар-ти-не до-бро-ді-ю сва-тай ме-не у не-ді-лю Ой Мар-ти-не

Detailed description: This system contains the next four measures. The vocal line continues with the lyrics: "Ой Мар-ти-не до-бро-ді-ю сва-тай ме-не у не-ді-лю Ой Мар-ти-не". The piano accompaniment features more complex rhythmic patterns and fingerings, including triplets and an 8-measure rest in the right hand.

до-бро-ді-ю сва-тай ме-не у не-ді-лю

Detailed description: This system contains the final four measures of the piece. The vocal line concludes with the lyrics: "до-бро-ді-ю сва-тай ме-не у не-ді-лю". The piano accompaniment provides a steady accompaniment with various chordal textures.

Людмила Завгородняя

Кучерява Катерина
чіплялася до Мартина.
Ой Мартине добродію
сватай мене у неділю.

Катерино, любо, мила,
сватав тебе так не сила.
Не до жартів до любови,
в Катерини чорні брови.

В Катерини кудрі в'ються,
а за неї хлопці б'ються.
Бідолашному Мартину
обірвали всю чуприну.

Як-би ж тая Катерина
та ще трошки приробила.
Оженився б я із нею,
та й повік була б моєю!

МЛИНОК

WINDMILL

за Петром Гончаренком

ре (октава) → ре#

(A)

System (A) consists of two staves in G major, 2/4 time. The right hand has a melody starting on D4, moving up stepwise with eighth notes, and ending with a repeat sign. The left hand has a bass line starting on G2, moving up stepwise with eighth notes, and ending with a repeat sign. The system is divided into two parts, I and II, by a double bar line.

(B)

System (B) consists of two staves in G major, 2/4 time. The right hand has a melody starting on D4, moving up stepwise with eighth notes, and ending with a repeat sign. The left hand has a bass line starting on G2, moving up stepwise with eighth notes, and ending with a repeat sign. The system is divided into two parts, I and II, by a double bar line.

(C)

System (C) consists of two staves in G major, 2/4 time. The right hand has a melody starting on D4, moving up stepwise with eighth notes, and ending with a repeat sign. The left hand has a bass line starting on G2, moving up stepwise with eighth notes, and ending with a repeat sign. The system is divided into two parts, I and II, by a double bar line.

(D)

System (D) consists of two staves in G major, 2/4 time. The right hand has a melody starting on D4, moving up stepwise with eighth notes, and ending with a repeat sign. The left hand has a bass line starting on G2, moving up stepwise with eighth notes, and ending with a repeat sign. The system is divided into two parts, I and II, by a double bar line. Fingerings are indicated: 2-3-4, 2-3-4, 4-3, 2-3, 4, 3-2-1.

(E)

System (E) consists of two staves in G major, 2/4 time. The right hand has a melody starting on D4, moving up stepwise with eighth notes, and ending with a repeat sign. The left hand has a bass line starting on G2, moving up stepwise with eighth notes, and ending with a repeat sign. The system is divided into two parts, I and II, by a double bar line. Fingerings are indicated: 4-3-2-3, 4-3-2-3, 4-4-3, 2-3-4, 4-3-2-1.

(F)

System (F) consists of two staves in G major, 2/4 time. The right hand has a melody starting on D4, moving up stepwise with eighth notes, and ending with a repeat sign. The left hand has a bass line starting on G2, moving up stepwise with eighth notes, and ending with a repeat sign. The system is divided into two parts, I and II, by a double bar line. Fingerings are indicated: 1-3-2-2, 1-3-2-2, 1-3-2-2, 3-2-1.

Татьяна Яковлева

МОЛОДИЧКА

MOLODYCHKA

ТАНОК

(A)

Musical notation for section (A) in 2/4 time, key of D major. The piece features a melody in the treble clef and a bass line in the bass clef. The melody includes triplets and is accompanied by fingerings (1, 2, 3) and accents. The bass line consists of quarter notes.

Continuation of section (A) with first and second endings. The first ending leads to the second ending. Fingerings and accents are provided for the treble clef.

(B)

Musical notation for section (B) with first and second endings. This section includes detailed fingerings and accents for the treble clef, such as 1 2 3 4, 2 2 2, 2 3 3 3, and 1 2 3 4 2 2 2 2.

(C)

Musical notation for section (C) with first and second endings. It features complex rhythmic patterns in the treble clef with fingerings like 1 2 3 4, 2 2 2 2, and 2 3 3 3.

(D)

Musical notation for section (D) with first and second endings. The treble clef has fingerings such as 1 2 3 4 1 2 3 4 and 4 4 4 3. The piece concludes with a final cadence.

Григорий Яковлевич

ГІМН УКРАЇНИ

UKRAINIAN ANTHEM

М. Вербицький

Ще не вмерла Україна ні слава ні во--ля Ще нам браття молодії усміхнеться воля

згинуть наші вороженьки як роса на сонці запануем і ми браття у своїй сторон---ні

ду-шу тіло ми положим за на-шу свобо----ду і покажем що мо браття козацького роду.

Друж. Здобувач